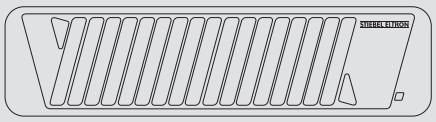
BEDIENUNG UND INSTALLATION
OPERATION AND INSTALLATION
UTILISATION ET INSTALLATION
ЭКСПЛУАТАЦИЯ И МОНТАЖ
NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ A MONTÁŽI

INFRAROT-QUARZSTRAHLER | INFRARED QUARTZ RADIATOR | RADIANT À QUARTZ AUX INFRAROUGES | ИНФРАКРАСНЫЙ КВАРЦЕВЫЙ ИЗЛУЧАТЕЛЬ | INFRAČERVENÝ KRYSTALOVÝ ZÁŘIČ

» IW 120
» IW 180



STIEBEL ELTRON

OBSLUHA 28
1. Všeobecné pokyny 28
1.1 Informace o dokumentu 28
1.2 Vysvětlivky symbolů 28
1.3 Měrné jednotky 28
2. Bezpečnost 29
2.1 Použití v souladu s účelem 29
2.2 Bezpečnostní pokyny 29
2.3 Označení CE 29
2.4 Kontrolní symbol 29
3. Popis přístroje 30
4. Obsluha 30
5. Čištění, údržba a péče 30
6. Co dělat, když... 30
6.1 ... přístroj nevyzařuje teplo 30
6.2 Typový štítek 30
INSTALACE 30
7. Bezpečnost 31
7.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny 31
7.2 Předpisy, normy a ustanovení 31
8. Popis přístroje 31
8.1 Obsah dodávky 31
9. Instalace 31
9.1 Pokyny k instalaci 31
9.2 Podmínky montáže a příprava 31
9.3 Elektrická přípojka 31
10. Montáž 31
10.1 Montáž 31
11. Předání přístroje 32
12. Technické údaje 32
12.1 Technické údaje 32
12.2 Minimální rozestupy 32
ZÁKAZNICKÝ SERVIS A ZÁRUKA 33
ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A RECYKLACE 33

1. Všeobecné pokyny

1.1 Informace o dokumentu

Kapitola **Obsluha** je určena uživatelům a instalačním technikům.

Kapitola **Instalace** je určena instalačním technikům.



Pozor, čtěte!
Dříve, než zahájíte provoz, si pozorně přečtěte tento návod a pečlivě jej uschovejte. Případně předejte návod dalšímu uživateli.

1.2 Vysvětlivky symbolů

Symboly použité v této dokumentaci:
V této dokumentaci se budete setkávat se symboly a zvýrazněním textů. Ty mají následující význam:



Nebezpečí úrazu!
Upozornění na možné riziko úrazů.



Ohrožení života elektrickým proudem!



Nebezpečí popálení!



Nebezpečí požáru!



Nebezpečí vzniku škody!
Upozornění na možné poškození přístroje, znečištění životního prostředí nebo ekonomické škody.



Upozornění!
Texty vedle tohoto symbolu jsou obzvláště důležité.

» Tato sdělení a symbol „**»**“ upozorňují na nutnost provedení určitých kroků. Potřebné úkony jsou popsány krok za krokem.

1.3 Měrné jednotky

Pokud není uvedeno jinak, jsou všechny míry uvedené v milimetrech.

2. Bezpečnost

2.1 Použití v souladu s účelem

Přístroj slouží rychlé produkci tepla ve vnitřních prostorách.

Jiné nebo daný rozsah přesahující použití je považováno za použití v rozporu s určením. K použití v souladu s účelem patří také dodržování tohoto návodu. V případě provedení změn nebo přestaveb tohoto přístroje zaniká jakákoliv záruka!

2.2 Bezpečnostní pokyny



Nebezpečí úrazu!
Nepoužívejte přístroj jako zářič pro děti nebo u přebalovacího pultu.



Nebezpečí popálení!
Nedotýkejte se přístroje během provozu.
Povrch přístroje během provozu překračuje teplotu 80 °C.
Ochranná mřížka zůstává horká i po vypnutí.



Nebezpečí popálení!
Pokud budou přístroj obsluhovat děti nebo osoby s omezenými tělesnými, motorickými nebo duševními schopnostmi musíte zajistit, aby byla obsluha vždy provedena výhradně pod dohledem nebo po příslušném zaškolení osobou, která je odpovědná za bezpečnost těchto osob.
Děti musejí být pod dohledem, aby si s přístrojem nehrály!



Nebezpečí požáru!
Nepoužívejte přístroj v průmyslových prostorách nebo prostorách s nebezpečím vzniku požáru.



Nebezpečí požáru!
Nepoužívejte přístroj ...

... pokud hrozí v prostoru nebezpečí vzniku požáru nebo výbuchu kvůli výskytu chemikálií, prachu, plynů nebo výparů

... v bezprostřední blízkosti rozvodů nebo nádob, které obsahují nebo rozvádějí hořlavé nebo výbušné látky

... pokud se v místě instalace provádí práce jako pokládka, broušení, uzávěry.

... pokud se zde používá benzín, spreje, vosk na parkety a podobně. Před zahájením provozu prostor dostatečně odvětrejte.



Nebezpečí požáru!
Dbejte na minimální rozestupy. Viz kapitola Technické údaje.

3. Popis přístroje

Přístroj ohřívá vzduch jen velmi nepatrně. Teprve při výskytu předmětů nebo lidského těla se infračervené záření mění v teplo. Teplo pocítíte již po několika sekundách. Díky tomu dodávají přístroje energeticky úsporné teplo, které máte v případě potřeby kdykoliv k dispozici.

4. Obsluha

» Pokud je na displeji Stupeň 0, je přístroj vypnutý. Chcete-li nastavit Stupeň 1, zatáhněte za tažnou šňůru, čímž přístroj zapnete. Můžete si vybrat mezi 3 stupni, příslušný topný výkon naleznete v kapitole Technické údaje.

» Přístroj zapnete zatažením za šňůru kolmo dolů.

Na displeji se „0“ změní na „1“. Můžete navolit další dva topné stupně. Pro tento účel opět zatáhněte za šňůru.

» Chcete-li přístroj vypnout, tahejte opakovaně za šňůru směrem dolů, dokud se na displeji znovu nezobrazí „0“.

5. Čištění, údržba a péče

Upozornění!
Nestříkejte na přístroj vodu.

» Před čištěním přístroj vypněte a nechejte vychladnout.

» K očištění tělesa přístroje postačí vlhká utěrka. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky nebo prostředky s obsahem rozpouštědla! Poté dočistěte pomocí měkké utěrky.

Je-li reflektor silně znečištěný, nechejte jej vyčistit odborníkem, aby zůstal zachován plný topný výkon přístroje.

6. Co dělat, když...

6.1 ... přístroj nevyzařuje teplo

– Opakovaně tahejte za šňůru, dokud není nastaven stupeň 0. Nyní přístroj zapněte (viz kapitola Obsluha).

– Zkontrolujte, zda nevypadly pojistky nebo zda nejsou pojistky poškozené.

Pokud nelze příčinu odstranit, obraťte se na specializovaného odborníka. Z důvodu získání lepší a rychlejší pomoci si připravte číslo (č. XXXXXX - XXXX - XXXXXX), které je uvedeno na typovém štítku:

6.2 Typový štítek

Typový štítek se nachází na zadní straně přístroje, na vnitřní straně konzoly.

7. Bezpečnost

Instalaci, uvedení do provozu, údržbu a opravy přístroje smí provádět pouze odborný pracovník.

7.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Řádnou funkci a spolehlivý provoz můžeme zaručit pouze v případě použití originálního příslušenství a originálních náhradních dílů určených pro tento přístroj.

7.2 Předpisy, normy a ustanovení

Upozornění!
Dbejte všech národních a místních předpisů a ustanovení.

Upozornění!
Při instalaci přístroje v prostoru s koupelnovou vanou a/nebo sprchou dbejte ochranné zóny podle údajů na typovém štítku přístroje.

8. Popis přístroje

8.1 Obsah dodávky

– Šrouby
– Hmoždinky
– Kabelová průchodka
– Víčko (2x)

9. Instalace

9.1 Pokyny k instalaci

– Dřevěné stropy se mohou zahřívat i při dodržení minimálních rozestupů. Ztmavení nebo trhliny vlivem tepla tudíž nelze na dřevěných stropech vyloučit.
– Neinstalujte přístroj přímo pod zásuvku.

9.2 Podmínky montáže a příprava

– Přístroj namontujte pevně a vodorovně na stěnu. Přístroj neupevňujte na strop.
– Namontujte přístroj s tažnou šňůrou směřující dolů. Přístroj lze sklápět pouze dolů.
– Bezpodmínečně dodržujte uvedené minimální rozestupy. Namontujte přístroj tak, aby osoba pod sprchou nebo ve vaně nemohla nedosáhnout na tažnou šňůru.

Varování před úrazem!
Přístroj umístěte mimo dosah dětí.

Elektrická přípojka

Pod omítku:

Přípojka se musí nacházet v prostoru konzoly.

Na omítku:

» Zaveďte elektrické vedení přes kabelovou průchodku do konzoly.

Pokud instalační trubka přečnívá o 3,5 až 4 cm do konzoly, nepotřebujete kabelovou průchodku.

9.3 Elektrická přípojka

» Dbejte minimální velikosti přívodní kabelu. Informace naleznete v kapitole Technické údaje.

Ohrožení života elektrickým proudem!
Připojení k elektrické síti je nutno provést pouze ve formě pevné přípojky (tento přístroj neobsahuje pojistku proti vytržení). Přístroj musí být možné odpojit na všech pólech na vzdálenost minimálně 3 mm od sítě.
Dbejte na to, aby mohl být přístroj připojen k ochrannému vodiči!

Upozornění!
Dbejte údajů uvedených na typovém štítku. Uvedené napětí se musí shodovat se síťovým napětím.

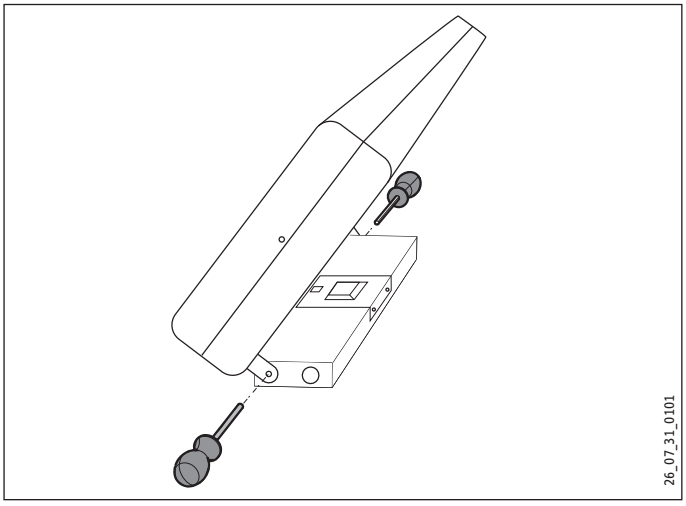
10. Montáž

10.1 Montáž

Ohrožení života elektrickým proudem!
Veškerá elektrická zapojení a instalace provádějte podle předpisů.

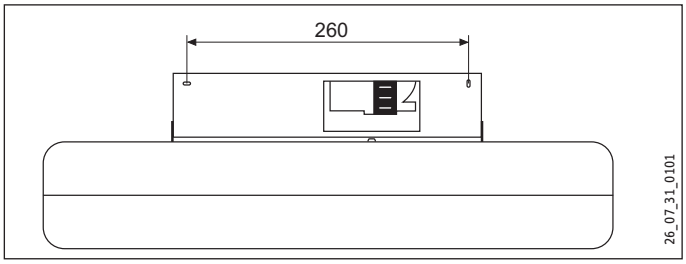
10.1.1 Montáž přístroje

» Odstraňte styroporové díly zasunuté do ochranné mřížky jako ochrana při přepravě.



» Uvolněte oba šrouby na výkyvném ramenu konzoly.

» Uvolněte oba šrouby na víku konzoly nad připojovací svorkou a odejměte je. Tím se zvětší úhel výkyvu a můžete tak přístroj sklopit dopředu.



» Vyznačte na stěnu otvory pro hmoždinky.

» Vyvrtejte otvory a vložte hmoždinky.

» Upevněte přístroj dodanými šrouby nebo jiným vhodným upevňovacím materiálem na stěnu.

» Pokud jste přívodní kabel vedli na omítce, zastrčte kabelovou průchodku do kruhového otvoru konzoly na straně přípojky. Veďte připojovací kabel skrz kabelovou průchodku.

» Nasaďte víčko na protilehlý kruhový otvor v konzole resp. na oba otvory v konzole, pokud jste kabel vedli pod omítkou.

» Zapojte přívodní kabel na volné svorky přístroje.

Upozornění!
Dbejte na to, abyste přívodní kabel odizolovali jen v takové délce, aby se žíly nedotýkaly šroubů.

» Vyklopte přístroj nahoru. Opět nasaďte víko konzoly a přišroubujte jej. Tím je místo připojení zakryté a úhel výkyvu omezen asi na 30°.

» Nastavte úhel účelného sklopení a zafixujte výklopný mechanismus utažením obou uvolněných šroubů.

Upozornění!
Dbejte na to, aby se přístroj po instalaci a montáži nedotýkal přívodní kabelu.

11. Předání přístroje

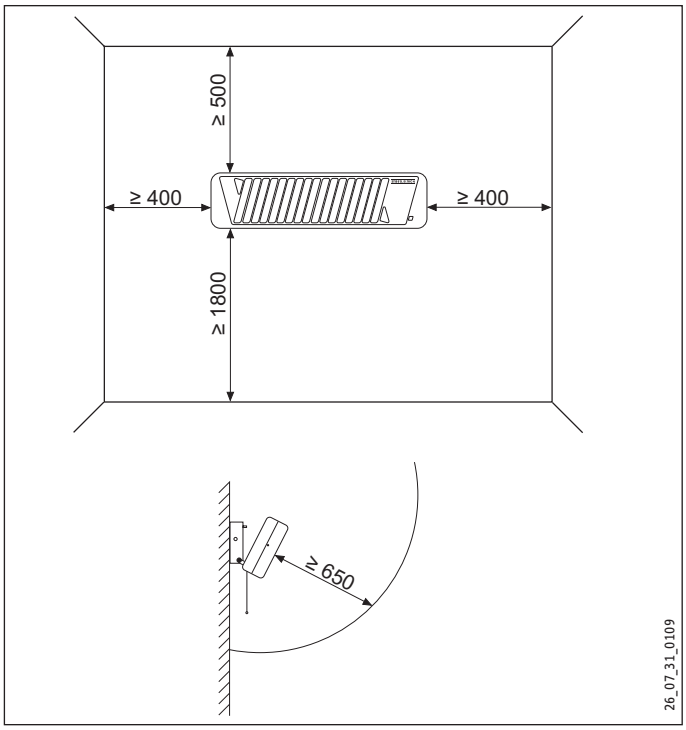
Vysvětlete uživateli funkce přístroje. Upozorněte ho především na bezpečnostní pokyny. Předejte uživateli návod k obsluze a instalaci.

12. Technické údaje

12.1 Technické údaje

Model			
Typ		IW 120	IW 180
Objednací číslo		229339	229340
Parametry			
Jmenovitý výkon	W	1200	1800
Připojení		230 V 1/N/PE ~ 50 Hz	230 V 1/N/PE ~ 50 Hz
Topný stupeň 0		Přístroj vypnutý	Přístroj vypnutý
Topný stupeň 1	W	400	600
Topný stupeň 2	W	800	1200
Topný stupeň 3	W	1200	1800
Krytí podle EN 60335		1	1
Krytí		IP X4	IP X4
Rozměry a hmotnosti			
Rozměry V x Š x H	mm	145 x 535 x 85	145 x 535 x 85
Hmotnost	kg	1,55	1,55
Úhel výkyvu	°	30	30
přívodní kabel	≥ mm²	1,0	1,0

12.2 Minimální rozestupy



Záruční podmínky

Uplatňování nároku na poskytnutí záruky je možné pouze v zemi, kde byl přístroj zakoupen. Obrat'te se prosím na příslušné zastoupení firmy Stiebel Eltron nebo na dovozce.

Montáž, elektroinstalaci, údržbu a první uvedení do provozu smí provádět pouze kvalifikovaný odbornik.

Výrobce neručí za přístroje poškozené vlivem nedodržení pokynů pro montáž a provoz uvedených v příslušném montážním a provozním návodu.

Ekologie a recyklace

Žádáme vás, abyste nám byli nápomocni při ochraně životního prostředí. Proto odstraňte obal v souladu s platnými státními předpisy pro zpracování odpadu.

Deutschland
STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Straße | D-37603 Holzminden
Tel. 0 55 31 702 0 | Fax 0 55 31 702 480
Email info@stiebel-eltron.de
www.stiebel-eltron.de

Verkauf* Tel. 0180 3 700705 | Fax 0180 3 702015 | info-center@stiebel-eltron.de
Kundendienst* Tel. 0180 3 702020 | Fax 0180 3 702025 | kundendienst@stiebel-eltron.de
Ersatzteilverkauf* Tel. 0180 3 702030 | Fax 0180 3 702035 | ersatzteile@stiebel-eltron.de
Vertriebszentren* Tel. 0180 3 702010 | Fax 0180 3 702004
* 0,09 €/min bei Anrufen aus dem deutschen Festnetz. Aus Mobilfunknetzen gelten möglicherweise abweichende Preise, ab 01.03.2010 Mobilfunkpreis maximal 0,42 €/min.

Austria
STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.
Eferdinger Str. 73 | A-4600 Wels
Tel. 072 42-47367-0 | Fax 07242-47367-42
Email info@stiebel-eltron.at
www.stiebel-eltron.at

Belgium
STIEBEL ELTRON Sprl / Pvba
't Hofveld 6 - D1
1702 Groot-Bijgaarden
Tel. 02-4232222 | Fax 02-4232212
Email info@stiebel-eltron.be
www.stiebel-eltron.be

Czech Republik
STIEBEL ELTRON spol. s r.o.
K Hájům 946 | CZ-15500 Praha 5-Stodůlky
Tel. 2-511 16111 | Fax 2-355 12122
Email info@stiebel-eltron.cz
www.stiebel-eltron.cz

Denmark
PETTINAROLI A/S
Madal Allé 21 | DK-5500 Middelfart
Tel. 63 41 66 66 | Fax 63 41 66 60
Email info@pettinaroli.dk
www.pettinaroli.dk

Finland
Insinööritoimisto Olli Andersson Oy
Keskuskatu 8 | FI-04600 Mäntsälä
Tel. 020 720 9988 | Fax 020 720 9989
Email info@stiebel-eltron.fi
www.stiebel-eltron.fi

France
STIEBEL ELTRON S.A.S.
7-9, rue des Selliers
B.P. 85107 | F-57073 Metz-Cédex 3
Tel. 03 87 74 38 88 | Fax 03 87 74 68 26
Email info@stiebel-eltron.fr
www.stiebel-eltron.fr

Great Britain
Stiebel Eltron UK Ltd.
Unit 12 Stadium Court
Stadium Road
Bromborough
Wirral CH62 3QP
Email info@stiebel-eltron.co.uk
www.stiebel-eltron.co.uk

Hungary
STIEBEL ELTRON Kft.
Pacsirtamező u. 41 | H-1036 Budapest
Tel. 012 50-6055 | Fax 013 68-8097
Email info@stiebel-eltron.hu
www.stiebel-eltron.hu

Japan
Nihon Stiebel Co. Ltd.
Ebara building 3F | 2-9-3 Hamamatsu-cho
Minato-ku | Tokyo 105-0013
Tel. 3 34364662 | Fax 3 34594365
fujiki@nihonstiebel.co.jp

Netherlands
STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36 | Postbus 2020
NL-5202 CA 's-Hertogenbosch
Tel. 073-6 23 00 00 | Fax 073-6 23 11 41
Email stiebel@stiebel-eltron.nl
www.stiebel-eltron.nl

Poland
STIEBEL ELTRON sp.z. o.o
ul. Instalatorów 9 | PL-02-237 Warszawa
Tel. 022-8 46 48 20 | Fax 022-8 46 67 03
Email stiebel@stiebel-eltron.com.pl
www.stiebel-eltron.com.pl

Russia
STIEBEL ELTRON RUSSIA
Urzhumskaya street, 4. | 129343 Moscow
Tel. (495) 775 3889 | Fax (495) 775-3887
Email info@stiebel-eltron.ru
www.stiebel-eltron.ru

Sweden
Säljex AB
Åsmunderud | SE-66491 Grums
Tel. 0555 616 10 | Fax 0555 123 76
Email info@saljex.se
www.stiebel-eltron.se

Switzerland
STIEBEL ELTRON AG
Netzibodenstr. 23c | CH-4133 Pratteln
Tel. 061-8 16 93 33 | Fax 061-8 16 93 44
Email info@stiebel-eltron.ch
www.stiebel-eltron.ch

Thailand
STIEBEL ELTRON Asia Ltd.
469 Moo 2, Tambol Klong-Jik
Ampur Bangpa-In | Ayutthaya 13160
Tel. 035-22 00 88 | Fax 035-22 11 88
Email stiebel@loxinfo.co.th
www.stiebeleltronasia.com

United States of America
STIEBEL ELTRON Inc.
17 West Street | West Hatfield MA 01088
Tel. 4 13-247-3380 | Fax 413-247-3369
Email info@stiebel-eltron-usa.com
www.stiebel-eltron-usa.com

STIEBEL ELTRON

Irrtum und technische Änderungen vorbehalten | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Rätt till misstag och tekniska ändringar förbehålls! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Возможность неточностей технических изменений не исключается.
Stand 10/09

A 287998-35175-8445